

GEMEINDE SARNTAL
Autonome Provinz Bozen Südtirol

COMUNE DI SARENTINO
Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige



**Gemeindevorordnung
über die
Wirtschaftsförderung in den
Dorfzentren des Sarntals**

**Regolamento Comunale sulla
promozione economica nei
centri dei paesi della Val
Sarentino**

Fassung 2025

Versione 2025

Inhaltsverzeichnis	Art.	Indice
Zweck und Zielsetzung	1	Scopo ed obiettivo
Empfänger	2	Soggetti beneficiari
Art der zulässigen Tätigkeiten	3	Tipologia di attività ammissibili
Art der rückvergütbaren Kosten	4	Tipologia di spese ammissibili
Höhe der Beiträge	5	Misura dei contributi
Bedingungen für die Vergabe von Beiträgen	6	Modalità di concessione dei contributi
Garantieleistung	7	Garanzia economica
Auszahlung des Beitrages	8	Erogazione del contributo
Widerruf des Beitrages	9	Revoca del contributo
Kontrollen	10	Controlli
Bedingungen und Termine für die Vorlage eines Beitragsgesuchs	11	Modalità e termini di presentazione delle domande
Inkrafttreten der Verordnung	12	Entrata in vigore del regolamento

Art. 1

Zweck und Zielsetzung

In den letzten Jahrzehnten wurde eine schleichende aber konstante Reduzierung der Gastbetriebe und Handelsbetriebe, ebenso wie der Handwerksbetriebe mit spezialisiertem Angebot in den Dorfzentren, festgestellt.

Eine der primären Zielsetzungen der Gemeindeverwaltung ist es, diese Tätigkeiten die keine Lärmbelästigung für die anliegenden Wohngebäude verursachen, vor allem in den zentralen Dorfbereichen wieder zu beleben und zu steigern.

Durch die Gewährung von Beiträgen außerordentlicher Natur wird angenommen, die Attraktivität der Dorfzentren wieder aufwerten zu können, sei es für die ansässige Bevölkerung, ebenso wie für Touristen.

Art. 2

Empfänger

Berechtigt zur Beantragung des Beitrages sind natürliche oder juristische Personen:

- a) welche als Inhaber von Handels-, Gastgewerbe-, Handwerks- oder Dienstleistungsunternehmen im Unternehmensregister eingeschrieben sind oder diese Einschreibung vornehmen können;
- b) welche sich verpflichten, in Gebäuden in den Dorfzentren bzw. im historischen Ortskern eine Tätigkeit entsprechend Art. 3 aufzunehmen;
- c) welche sich nach Aufnahme der Tätigkeit für mindestens zwei Jahre oder mindestens drei Jahre verpflichten, ihre Tätigkeit aufrecht zu erhalten;
- d) die sich verpflichten, die Geschäftslokale im Dorfzentrum an mindestens 200 Tagen pro Jahr, mit einer Mindestöffnungszeit von 6 Stunden pro Tag an 5 Wochentagen bzw.

Art.1

Scopo ed obiettivo

Negli ultimi decenni si è assistito a una graduale ma costante riduzione delle strutture recettive e commerciali, nonché delle attività artigianali con offerta specializzata nei centri del paese.

Uno degli obiettivi principali dell'amministrazione comunale è rivitalizzare ed incrementare queste attività, che non causano disturbo acustico per gli edifici residenziali adiacenti, soprattutto nelle zone centrali del paese.

Si ritiene, che concedendo contributi di natura straordinaria, si possa riqualificare l'attrattività dei centri abitati, sia per la popolazione residente che per i turisti.

Art. 2

Soggetti beneficiari

Possono presentare domanda di contributo persone fisiche e giuridiche:

- a) che sono iscritti al registro delle imprese come titolari di imprese commerciali, di ristorazione, artigianali o di servizi, o che possono effettuare tale iscrizione;
- b) che si impegnano ad avviare la rispettiva attività ai sensi dell'art. 3 negli edifici nel centro del paese ovvero nel centro storico;
- c) che si impegnino a mantenere l'attività per un minimo di due anni o per un minimo tre anni, dall'avvio dell'attività;
- d) che si impegnano a tenere aperti i locali commerciali nel centro del paese per la clientela di passaggio per un minimo di 200 giorni all'anno con un orario minimo di apertura di 6 ore al giorno e 5 giorni alla

von 5 Stunden pro Tag an 6 Wochentagen für Laufkundschaft geöffnet haben;

- e) die sich verpflichten, das Geschäft nicht an Dritte zu übertragen und die Tätigkeit auch nicht außerhalb der Dorfzentren zu verlegen;
- f) welche nicht insolvent sind, sich nicht in einem Insolvenzverfahren befinden oder in einer nach gültigem Recht dieser ähnlichen Situation befinden;
- g) welche im Besitz der moralischen Anforderungen für die Ausübung von Handelstätigkeiten gemäß Art. 71 der Legislativdekretes vom 26.03.2010 Nr. 59;
- h) welche mit der Zahlung sämtlicher Fürsorge- und Sozialbeiträge laut geltendem Gesetz in Ordnung sind und keine steuerlichen Verfahren offen haben.

Art. 3

Art der zulässigen Tätigkeiten

Von den von dieser Verordnung vorgesehenen Beiträgen können folgende neue unternehmerische Tätigkeiten profitieren;

- a) Handelsgeschäfte, auch mit spezialisiertem eingeschränktem Angebot für die Nahversorgung; es kann sich auch um Betriebe mit gleichartiger Tätigkeit handeln, wie sie bereits in den Ortszentren angesiedelt sind;
- b) Handwerksbetriebe, die keine besondere Lärmbelästigung mit sich bringen;
- c) Gastbetriebe mit hochwertigem kulinarischem Angebot, die vorwiegend regionale Produkte verwenden;
- d) Dienstleistungsbetriebe, Freiberufler, sofern sie in den entsprechenden Berufsverzeichnissen und/oder im Handelsregister der Handelskammer eingetragen sind und nicht in einer Wohnung, sondern in einem Geschäftslokal ihre Tätigkeit ausüben.

settimana ovvero 5 ore al giorno e 6 giorni alla settimana;

- e) che si impegnano a non cedere l'attività a terzi e a non trasferire l'attività fuori dei centri abitati;
- f) che non sono insolventi, non si trovano in procedure di insolvenza o in una situazione simile secondo la legislazione vigente;
- g) che sono in possesso dei requisiti morali per l'esercizio delle attività commerciali di cui all'art. 71 del Decreto legislativo 26/03/2010 n. 59;
- h) che risultino in regola con il pagamento di tutti i contributi previdenziali e assistenziali secondo la legislazione vigente e che non hanno procedure fiscali pendenti.

Art. 3

Tipologia delle attività ammissibili

Possono beneficiare dei contributi previsti dal presente regolamento le seguenti nuove attività imprenditoriali

- a) esercizi commerciali, anche con prodotti specializzati a offerta limitata di beni di prima necessità; può trattarsi anche di esercizi con attività equivalente a quelle già presenti nei centri di paese;
- b) esercizi artigianali, che non comportino inquinamento acustico;
- c) esercizi gastronomici con offerta culinaria di alta qualità con uso prevalente di prodotti regionali;
- d) imprese di servizi e liberi professionisti iscritti all'albo professionale ovvero al registro commerciale della camera di commercio, purché non esercitino la propria attività in un appartamento, bensì in un locale di carattere commerciale.

Neben Neueröffnungen werden folgende Fälle berücksichtigt:

- Übernahmen bestehender Tätigkeiten an eintretende Nachfolger aufgrund eines Rechtsgeschäftes;
- Betriebsverlegungen von außerhalb der Dorfzentren in die Dorfzentren.

Nicht berücksichtigt werden folgende Fälle:

- Übernahmen bestehender Tätigkeiten seitens Verwandter und Verschwägerter bis zum 3. Grad;
- Betriebsverlegungen innerhalb der Dorfzentren;
- Betriebsverlegungen, falls dasselbe Unternehmen bereits einen Beitrag aufgrund vorliegender Verordnung erhalten hat.

Der Gemeindeausschuss ist berechtigt, die oben angeführten unternehmerischen Tätigkeiten weiter einzugrenzen und zwar sowohl betreffend die Größe der Geschäftslokale als auch die Art der Tätigkeiten, um eine flexible Steuerung des Angebots im Verhältnis der Nachfrage zu gewährleisten. Dabei sollen auch innovative Kombinationen von Tätigkeiten berücksichtigt werden.

Art. 4

Art der rückvergütbaren Kosten

Es können für die Beitragsgewährung folgende Kosten rückvergütet werden:

- a) Investitionskosten für Neu-, Aus- oder Umbau oder die Einrichtung des Geschäftslokale in den Dorfzentren
- b) Ankauf von Einbaumöbeln und Sitzgarnituren und/oder Einbaugeräten für die Geschäftslokale

Oltre alle nuove aperture vengono considerati altresì i seguenti casi:

- assunzioni di attività esistenti da parte di successori in base a negozi giuridici
- trasferimenti di attività da fuori dei centri abitati nei centri di paese.

Non vengono presi in considerazione i seguenti casi:

- assunzioni di attività esistenti da parte di parenti e affini fino al 3° grado;
- trasferimenti di attività all'interno dei centri di paese;
- trasferimenti di attività, se la stessa azienda ha già beneficiato di un contributo in base al presente regolamento.

La Giunta Comunale è autorizzata a limitare le sopraccitate attività imprenditoriali, sia per quanto riguarda le dimensioni dei locali del negozio, sia con riferimento al tipo di attività, in modo da garantire un coordinamento elastico dell'offerta in relazione alla domanda. Per questo deve essere anche considerata la combinazione innovativa delle attività.

Art. 4

Tipologia di spese ammissibili

Ai fini della sovvenzione del contributo sono riconoscibili le seguenti spese:

- a) spese di investimento per lavori di sistemazione, ampliamento, ristrutturazione o arredamento dei vani del negozio nei centri del paese
- b) acquisto di mobili da incasso e/o set di poltrone per i locali del negozio nei centri del paese

Art. 5

Höhe der Beiträge

Wenn sich der Antragsteller gemäß Art. 2 zur Aufrechterhaltung der Tätigkeit über zwei Jahre verpflichtet, beträgt der Maximalbeitrag pro Antragsteller im Zweijahreszeitraum 6.000,00 Euro, bezogen auf den Nettobetrag.

Wenn sich der Antragsteller gemäß Art. 2 zur Aufrechterhaltung der Tätigkeit über drei Jahre verpflichtet, beträgt der Maximalbeitrag pro Antragsteller im Dreijahreszeitraum 10.000,00 Euro, bezogen auf den Nettobetrag.

Der maximale Verlustbeitrag darf nicht höher als 80 % der anerkannten Kosten bis zum oben angeführten Maximum sein.

Pro Kalenderjahr werden maximal 3 Gesuche zugelassen, die in der Reihenfolge ihrer Vorlage bearbeitet werden.

Art. 5

Misura dei contributi

Se il richiedente si impegna ai sensi dell'art. 2 al mantenimento dell'attività per più di due anni, viene corrisposto un importo massimo per richiedente nell'arco di due anni pari a 6.000,00 euro, in riferimento all'importo netto.

Se il richiedente si impegna secondo l'art. 2 al mantenimento dell'attività per più di tre anni, viene corrisposto un importo massimo per richiedente nell'arco di tre anni pari a 10.000,00 euro, in riferimento all'importo netto.

Il contributo a fondo perduto massimo, non può superare l'80 % delle spese ritenute ammissibili fino all'importo massimo di cui sopra.

In ogni anno solare sono ammessi al massimo 3 domande, che vengono trattate in ordine alla loro presentazione.

Art. 6

Bedingungen für die Vergabe von Beiträgen

Interessierte müssen ein Gesuch mit folgenden Unterlagen abgeben:

1. Verpflichtungserklärung entsprechend Art. 2;
2. Betriebskonzept mit folgendem Inhalt:
 - a) Plan der Lokale bzw. Geschäftsräume;
 - b) Angabe der Öffnungszeiten und -tage.
 - c) Finanzierungsplan für die Investitionen, ergänzt mit Kostenvoranschlägen bzw. Rechnungen;
 - d) Plan für den zeitlichen Ablauf der Eingriffe und voraussichtlicher Termin für den Beginn der Tätigkeit, im Falle

Art. 6

Modalità di concessione dei contributi

Gli interessati devono presentare una domanda scritta corredata della seguente documentazione:

1. dichiarazione di impegno ai sensi dell'art. 2;
2. progetto aziendale contenente:
 - a) planimetria dei locali cioè i vani del negozio;
 - b) Indicazione dei giorni e degli orari di apertura.
 - c) piano finanziario degli investimenti, corredato di preventivi di spesa ovvero fatture;
 - d) cronoprogramma degli interventi e data programmata per l'inizio dell'attività; in caso di ristrutturazione;

eines Umbaues;

e) Projektunterlagen, im Falle eines Umbaues:

Art. 7

Garantieleistung

Vor Auszahlung des Beitrages muss der Antragsteller als Garantieleistung in Höhe des Förderbeitrages für die Einhaltung der von dieser Verordnung vorgesehenen Bedingungen eine Bankgarantie mit, je nach Zeitraum gemäß Artikel 5, einer Dauer von 2 Jahren bzw. 3 Jahren hinterlegen.

Nach Erfüllung aller Verpflichtungen wird die Bankgarantie freigeschrieben.

Art. 8

Auszahlung des Beitrages

Die Auszahlung des Beitrages erfolgt innerhalb von 90 Tagen ab Datum der schriftlichen Mitteilung seitens der Gemeinde über die Gewährung des Beitrages. Voraussetzung für die Auszahlung ist die Hinterlegung der Garantieleistung gemäß vorherigem Absatz.

Art. 9

Widerruf des Beitrages

Die Garantieleistung wird in folgenden Fällen einbehalten:

- falls der Antragsteller nicht der Wahrheit entsprechende Erklärungen unterschrieben, Angaben gemacht oder Unterlagen produziert hat;
- falls der Antragsteller die Verpflichtungen laut Art 2 nicht einhält;
- sofern der Antragsteller die zur Festlegung des Beitrages anerkannten Kosten nicht durch Rechnungen belegen kann;

e) Progetto, in caso di ristrutturazione

Art. 7

Garanzia economica

Prima dell'erogazione del contributo, il richiedente deve fornire una garanzia economica pari all'importo del contributo, per garantire il rispetto delle condizioni previste dal presente regolamento, tramite una fideiussione bancaria per la durata di, a seconda dell'arco di tempo di cui all'articolo 5, 2 ovvero di 3 anni.

Dopo l'adempimento di tutti gli obblighi la fideiussione bancaria viene svincolata.

Art. 8

Erogazione del contributo

La liquidazione del contributo avviene entro 90 giorni dalla data della comunicazione scritta da parte del Comune riguardo la concessione del contributo, previo deposito della garanzia economica di cui all'art. precedente.

Art. 9

Revoca del contributo

La garanzia economica viene trattenuta nei seguenti casi:

- qualora il beneficiario abbia sottoscritto dichiarazioni, effettuato comunicazioni o prodotto documenti risultati non veritieri;
- nel caso in cui il richiedente non adempia agli obblighi di cui all'art. 2;
- qualora il beneficiario a determinazione del contributo non possa comprovare tramite fatture i costi sostenuti;

- falls die Tätigkeit nicht innerhalb von 6 Monaten ab Erhalt der Mitteilung seitens der Gemeinde über die Gewährung des Beitrages aufgenommen wird;
- falls die gesetzlichen Bestimmungen in Bezug auf die Mitarbeiter oder die Kollektivverträge nicht eingehalten werden;
- wenn die Tätigkeit außerhalb der Ortszentren verlegt wird.
- qualora l'attività non venga avviata entro 6 mesi dal ricevimento della comunicazione di contributo da parte del Comune;
- qualora non vengano osservate le norme sul lavoro ed i contratti collettivi di riferimento nei confronti dei lavoratori dipendenti;
- qualora l'esercizio venga trasferito al di fuori del centro paese.

Art. 10

Kontrollen

Die Gemeindeverwaltung kann im Zweijahreszeitraum bzw. im Dreijahreszeitraum ab Auszahlung des Beitrages jederzeit ad hoc Kontrollen durchführen, um zu prüfen, ob die Bedingungen für den Beitrag eingehalten werden.

Art. 11

Bedingungen und Termine für die Vorlage eines Beitragsgesuchs

Es werden nur Gesuche seitens jener Betriebe berücksichtigt, die nach Inkrafttreten dieser Verordnung ihre Tätigkeit aufnehmen.

Die Gesuche können jederzeit im Laufe des Jahres, spätestens aber innerhalb von 30 Tagen ab Tätigkeitsbeginn, falls schon erfolgt, mittels Fax, PEC-Mail oder händisch, im Lizenzamt der Gemeinde abgegeben werden.

Sie werden innerhalb von 30 Tagen ab Einreichung auf ihre Vollständigkeit und im Hinblick darauf, ob es sich um förderungswürdige Tätigkeit handelt, überprüft.

Art. 12

Inkrafttreten der Verordnung

Art. 10

Controlli

L'Amministrazione Comunale può disporre controlli ad hoc al fine di verificare la permanenza delle condizioni di ammissibilità al contributo in qualsiasi momento nel corso del biennio ovvero triennio dopo l'erogazione del contributo,

Art. 11

Modalità e termini di presentazione delle domande

Verranno considerate solo le domande da parte di quegli esercizi che avviano l'attività dopo l'entrata in vigore del presente regolamento.

Le domande possono essere presentate in qualsiasi momento durante l'anno, ma al più tardi entro 30 giorni dall'inizio dell'attività, se quest'ultima è già avvenuta, tramite fax, PEC o consegna a mano, presso l'Ufficio Licenze del Comune

. Saranno esaminate entro il termine di 30 giorni dalla presentazione sulla loro completezza e con riguardo, se trattasi di attività che possa essere ritenuta meritevole di incentivo.

Art. 12

Entrata in vigore del regolamento

Die vorliegende Verordnung ab dem Tag in Kraft, an dem der Genehmigungsbeschluss des Gemeinderates vollziehbar ist.

il presente regolamento entra in vigore a partire dalla data di esecutività della delibera di approvazione da parte consiglio comunale.

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 73 vom 24.09.2025

Approvato con delibera del Consiglio Comunale
n. 73 del 24/09/2025

Der Generalsekretär | Il Segretario generale
Dr. Manfred Peter Premstaller
digital signiert | firmato digitalmente

Der Bürgermeister | Il Sindaco
Mair Josef
digital signiert | firmato digitalmente